Hondarribia

CIUDAD AMURALLADA

Hondarribia es, actualmente, la única ciudad de Gipuzkoa que conserva sus murallas renacentistas. La zona fue ya habitada en el Paleolítico. Los romanos exportaron por sus aguas mineral extraído en las cercanas minas.

Dada su situación estratégica comenzó a ser fortificada en la Alta Edad Media, primero por los reyes de Navarra y después por los de Castilla. Fue en el Renacimiento cuando el recinto amurallado adquirió su estructura actual con fuertes murallas, baluartes, puentes levadizos y fosos.

Sus habitantes y sus muros soportaron a lo largo de la historia más de nueve sitios o cercos.

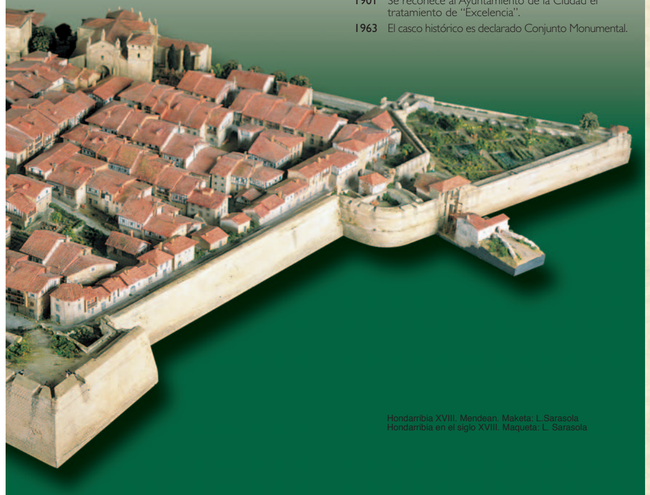
El peor asedio, del que salió victoriosa, lo sufrió en 1638. Este hecho se conmemora todos los años el día 8 de septiembre celebrándose un Alarde de armas en procesión hasta el Santuario de Guadalupe, cuya Virgen es patrona de Hondarribia.

Sus murallas encierran el casco antiguo emplazado en el alto de una colina. Ya en el espacio intramuros nos sorprende el trazado en cuadrícula de sus calles empedradas y jalonadas por bellos edificios con balcones de hierro forjado y amplios y labrados aleros de gran belleza arquitectónica.

Esta ciudad, que durante siglos fue llamada Fuenterrabía, recuperó hace unos años su primitivo nombre: HONDARRIBIA que significa "vado de arena".

Según han transcurrido los siglos, Hondarribia ha merecido diversos títulos honoríficos por los valores de los que sus habitantes hicieron gala.

1203 Se le concede la "Carta Puebla" y el título de "Villa".
1598 Ya ostentaba los títulos de Muy Noble y Leal.
1639 Muy Noble, Muy Leal, Muy Valerosa "Ciudad".
1799 Muy Siempre Fiel.
1901 Se reconece al Ayuntamiento de la Ciudad el tratamiento de "Excelencia".
1963 El casco histórico es declarado Conjunto Monumental.



Hondarribia XVIII. Mendean. Maketa: L. Sarasola
Hondarribia en el siglo XVIII. Maqueta: L. Sarasola

Argazkiak / Fotografías: F. Parra

Hondarribia itsasertzeko hiria, Bilbo, Vitoria-Gasteiz, Donostia-San Sebastian -23 kilometro- Biarritz eta Iruñearen artean kokatuta dago. Jaizkibel mendiaren (543 m.) babespean eta kantauri itsasoak eta Txingudi Badiak - Bidasoa Ibaia itsasoratzean sortzen denak - bustitzen dute.

Hondarribia, ciudad costera, está situada entre Bilbao, Vitoria-Gasteiz, Donostia-San Sebastián, -a 23 kilómetros-, Biarritz e Iruña. Se encuentra protegida por el monte Jaizkibel (543m.) y bañada por el mar Cantábrico y la Bahía de Txingudi, que forma la desembocadura del río Bidasoa.

Informazioa:
Turismo Bulegoa
Javier Ugarte kalea, 6
Tel: 943 64 54 58
www.bidasoaturismo.com

Información:
Oficina de Turismo
Calle Javier Ugarte, 6
Tel: 943 64 54 58
www.bidasoaturismo.com

Hondarribia beti zure zai!
¡Hondarribia te espera!

HONDARRIBIKO UDALA
ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE LA HISTORIA DE HONDARRIBIA "A.H.H.H."
HONDARRIBIKO HISTORIAREN LAGUNEN ELKARTEA "H.H.L."
Red de Ciudades y Villas Fuertes
Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

Hondarribia

HIRI HARRESITUA • CIUDAD AMURALLADA

HONDARRIBIA

Hondarribia

HIRI HARRESITUA

Hondarribia da, gaur egun, Errenazimentuko harresiak dituen Gipuzkoako hiri bakarra. Paleolitiko garaitik bizi da jendea alderdi honetan. Erromatarrek bertako uretan barrena garraiatzen zituzten inguruko meategietako mineralak.

Bere kokagune bereziagatik Erdi Aroan hasi ziren gotorleku bihurtzen, Nafarroako erregeek lehendabizi eta Gaztelakoek gero. Errenazimendu garaian osatu zen gaur egun duen egitura, harresi sendoak, baluarteak, zubi altxagarriak eta hobiak.

Bertako biztanleek eta hormek, historian zehar jasan behar izan dituzten bederatzi setio baino gehiago.

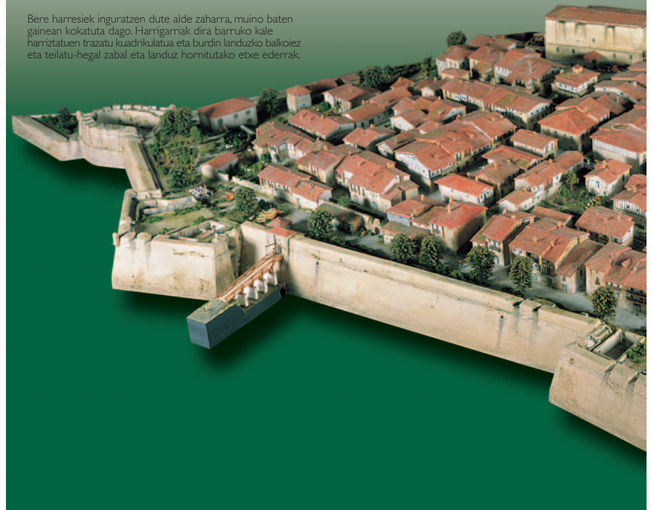
Gogorrena 1638koa izan zen eta garaile atera ziren. Gertakari hau da irailaren 8an ospatzen dena armen Alardearekin, Hondarribiko Zaindari den Guadalupeko Ama Birjinaren Santutegira prozesioa eginez.

Bere harresiek inguratzen dute alde zaharra, muino baten gainean kokatuta dago. Harrigarriak dira barruko kale harriztatuen trazatu kuadrikulatua eta burdin landuzko balkoiez eta teilatu-hegal zabal eta landuz hornitutako etxe ederrak.

Hiri honi azken mendeetan Fuenterrabia deitu izan zaio, baina duela urte batzuk berreskuratu zuen bere jatorrizko izena HONDARRIBIA "hondar-ibia" esan nahi baitu.

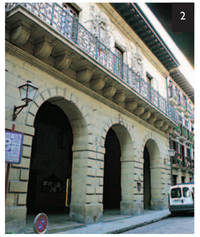
Mendeetan zehar hainbat ohorezko titulu eman zaizkio Hondarribiari, bere biztanleek erakutsi duten adoreagatik.

1203 "Hiri-gutuna" rekin eta "Hiribildu" tituloak eman zitzaizkion.
1598 Oso Prestu eta Oso Leialaren tituluen jabe zen.
1639 Oso prestu, Oso Leial eta Oso Adoretsua zen "Hiria".
1799 Beti Oso Zintzoa.
1901 Hiriko Udalari Txit Gorenaren trataera eman zitzaion.
1963 Urtean Monumentu Multzo izendatu zen hirigune historikoa.



1. **SANTA MARIA ATEA.** Hiriak zituen bi sarrera nagusietako bat. Zenbait elementuz osatuta zegoen, zubi altxagarria, zainketarako lekuak eta kapera bat ere bazuen. Orain arku xume bat besterik ez da geratzen eta bere barruko aldean daude oraindik garai bateko ateorpoak. Arkuaren goiko aldean Hiriko armarria dago, 1694. urtekoa. Ezkerreko aldean Santa Maria Kuboa, XVI. mendekoa.

1. PUERTA DE SANTA MARÍA. Una de las dos entradas principales que tenía la Ciudad. Esta se componía de diversos elementos, como puente levadizo, cuerpos de guardia y hasta capilla. Sólo queda este sencillo arco que en su parte interna aún conserva los goznes de la puerta. Sobre el arco, destaca el escudo de la Ciudad, del año 1694. A la izquierda, el Cubo de Santa María, del siglo XVI.



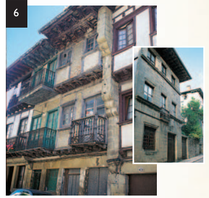
2. **KALE NAGUSIA,** hemengo etxeen teilatu-hegalak ikusgarriak dira, batzuk bikoitzak eta besteak lerro bakarrekoak, beren harburu landuekin, burdin landudko balkoi eta armarriekin.
Ikus itzazue 26, 24 eta 22 zenbakiak dituzten etxeak. 20 zenbakia duen **Udaletxea** (1735. urtea) barroko estilokoa; **Casadevante Etxea** (5 zenbakia) bertan negoziatu zen 1638ko Setioko suetena, **Zuloaga Etxea** (8 zenbakia) Torre Alta Kondearen etxea, gaur egun artxibo Historikoa eta Udal Liburutegia daudena, Iriarte Etxea (Dendak kaleko 2 zenbakitik sarrera) benetan deigarria da bere fatxaden egitura, egurrezko modloiak eta habeak. Ladron de Guevara Etxea (2 zenbakia) bere fatxada adreilu beiraztatuz egina da, bera bakarra da horrelakoa.

2. CALLE MAYOR donde sobresalen los aleros de sus casas, unos dobles y otros sencillos, con los canecillos tallados, balcones de hierro forjado y escudos. Obsérvense las casas nº26, 24 y 22. Casa **Consistorial** nº20 de estilo barroco (1735); la **Casa de Casadevante** (nº5) donde se negociaron los términos de la tregua del Sitio de 1638; la **Casa Zuloaga** (nº8) solar del conde de Torre-Alta, donde se ubican el Archivo Histórico y la Biblioteca Municipal; Casa Iriarte (entrada por la calle Tiendas nº2) llamativa por el entramado de sus fachadas, los modillones en madera y sus vigas. La Casa Ladrón de Guevara (nº2) cuya fachada es de ladrillo azul vitrificado, única en su estilo.

3. **JASOKUNDE ETA SAGARRONDOKO AMA BIRJINAREN ELIZA.** Aintzinako harresi zatien gainean eraikita dago eta lehendik zegoen eliza erromanoko ordezkatzen du. Gotiko estilokoa eta eranskin errenazentistak ditu. XV. eta XVI. mendeetakoak. Kanpandorre barrokoa, XVIII. mendekoa, Francisco de Iberok egina da. Elizaren zatirik zaharrena ipar aldean dago, gotiko estilo bikaina, arku konopial itxurako ate ederrarekin. Ezkerretara Hiriko armarri zaharra dago.
Aurrera jarraituta Bretxara iritsiko gara (Javier de Ugarte Kalea) eta hortik ikus dezakegu Txingudi Badiaren bista zoragarria. Atzeko aldean Paradoreko logelak daude, Jauregi-Gazteluko aintzinako gelak. Alboan eta beheko errepidea bitarte, (5) Santiago Baluartearen aztarnak (XVI. mendea).

4. **ARMA PLAZA,** tropen kokagune moduan eta hiriko ospakizun, zezenketa eta beste hainbat herri-jaietarako erabiltzen zena.

4. PLAZA DE ARMAS, que servía a la guarnición para el ejercicio de las armas y la ciudad para proclamaciones, recepciones, corridas de toros y otros festejos populares.



6. **SAN NIKOLAS KALEA,** etxe estu eta sakonak. Silarrizko bebarru, ateburu eta leihoburuekin. Teilatu-hegal bikoitzak edo lerro bakarrekoak. 5 zenbakia duen etxea 1757. urtekoa da, 13 zenbakia duena 1665. urtekoa eta **Mugarretenea Etxea** (2 zenbakia).

6. CALLE SAN NICOLÁS con casas estrechas y profundas. Planta baja de piedra de sillería con una puerta y ventana adinteladas. Aleros simples o debles. Casa nº5 del año 1757, de nº13 del año 1665 y la Casa Mugarretenea (nº2).

3. IGLESIA PARROQUIAL DE SANTA MARÍA DE LA ASUNCIÓN Y DEL MANZANO, construída sobre los fragmentos de antiguas murallas y en sustitución de una iglesia románica anterior. De estilo gótico con añadidos renacentistas. Obra de los siglos XV y XVI. El campanario, barroco, del siglo XVIII es de la obra de Francisco de Ibero. En el lado norte se halla la parte más antigua del templo, de fino estilo gótico, con hermosa portada de arco conopial. A la izquierda se encuentra el primitivo escudo de la Ciudad. Siguiendo el paseo, se llega a la Brecha (Avenida de Javier Ugarte) donde se contempla una bellísima vista de la Bahía de Txingudi. A la espalda las habitaciones del Parador que corresponden a las antiguas habitaciones del palacio-castillo. Al lado y hasta la carretera inferior, (5) los restos del Baluarte de Santiago (siglo XVI).

5. **KARLOS V. GAZTELUA,** lehen eraikuntza Nafarroako Antso Abarkak egin zuen eta zabaltze eta gotortze lanak Nafarroako beste errege batek, Antso Azkarrak hain zuzen ere 1190. urtean. Bere fatxada soila Karlos Varen garaikoa da, Jauregi eta gaztelua zen aldi berean. Sei solairu zituen, tropentzat, biltegitarako, munizioa eta bolbora gordetzeko, zaintza-gela eta zaldiategi moduan erabiltzen zirenak. 1968. urtean Turismoko Paradore bihurtu zen.

5. CASTILLO DE CARLOS V cuya primitiva construcción se atribuye a Sancho Abarca de Navarra; su ampliación y fortificación en 1190 a otro rey navarro, Sancho el Sabio. La sobria fachada corresponde a la época de Carlos V. Era a la vez castillo y palacio. Contaba con seis plantas para aposento de las tropas, almacenes, depósito de munición y polvora, calabozos y caballerizas. En 1968 se habilitó como Parador de Turismo.

7. **JUAN LABORDA KALEA.** Kale honetan dago Egulutzaren Etxea eta tradizioak doenez bertan igaro zituzten hiru egun Errege Katolikoen alaba Joana Eroak eta Felipe Ederrak Bruselatik Toledora, printze oinordeko izendatzera ahozanean (1502. urtea).

7. CALLE JUAN DE LABORDA. En ella se encuentra la casa solariega de los Eguluz donde, según la tradición, se alojaron Doña Juana la Loca, hija de los Reyes Católicos y Don Felipe el Hermoso cuando se dirigían de Bruselas a Toledo para ser proclamados príncipes herederos y se detuvieron tres días en Hondarribia (año 1502).

8. **GIPUZKOA PLAZA,** duela gutxi eraikitako plaza polita. Zenbait artegaleria daude bertan. Kultur ekintzetarako ere asko erabiltzen da.

8. PLAZA DE GIPUZKOA, de reciente construcción y de bella estampa. En ella se ubican algunas galerías de arte. Aquí se celebran diversos actos culturales al aire libre.

SAN CRISTÓBAL PLAZA
N
ARRIBA ERRENA
ARRIBA ERRENA
ERRENA KALEA
ARRIBA ERRENA
ARRIBA ERRENA
ZAHARRA KALEA
ZAHARRA KALEA
ZAHARRA KALE